

The Life And Times Of Candy Rose

(Les vies de Candy Rose)

Une traduction

1 - When The Sun Goes Down

(Quand Le Soleil Se Couche)

Candy joue dans le jardin en chantant une petite chanson
Maman prépare le repas traditionnel du dimanche
Le petit frère Joe regarde des dessins animés à la télé
Mais Papa n'est pas là, il est en voyage d'affaires, dit Maman

Quand le soleil se couche

Il y a des fantômes et des sorcières qui dansent autour de mon lit

Quand le soleil se couche,

Je prie pour que tu viennes me protéger d'eux

Le jour de la rentrée, les enfants doivent remplir une fiche
Où habites-tu, que veux-tu faire quand tu seras grand ?
La tâche est facile pour les autres petits garçons et filles
Mais à « profession du père » Candy ne remplit rien

Une fois par mois, Maman part pour la journée, un sourire éblouissant
sur son visage

Elle prend généralement un sac rempli de livres, de nourriture et de
bulletins de notes

Quand elle rentre à la maison, le sac est vide et ses yeux sont pleins de
larmes

Mais elle rapporte toujours une carte postale envoyée par Papa

2 – Candy's First Dance

(La Première Danse De Candy)

Elle y a pensé toute la journée
Essayer de choisir la robe parfaite
Vérifier son maquillage une douzaine de fois
Pour éclaircir ce joli visage
Va-t-il vraiment frapper à sa porte ?
Va-t-il vraiment tenir sa main ?

Parce que ce soir c'est la première danse de Candy
Pour une fois, elle sera appelée par son nom
Parce que ce soir c'est la dernière chance de Candy
De faire enfin partie du jeu

Elle s'assoit toujours au fond de classe
Avec ses deux meilleurs amis, la solitude et l'obscurité
Elle effraie les autres filles avec ses vêtements démodés
Les mots étranges qu'elle utilise les font rire
Va-t-il vraiment frapper à sa porte ?
Va-t-il vraiment tenir sa main ?

Quand il est venu vers elle, elle est devenue rouge comme une pivoine
Elle hochait simplement la tête en regardant ses pieds
C'est tellement difficile à croire, elle est comme balayée par une tempête
Monsieur Beaugosse veut l'emmener au bal de fin d'année
Va-t-il vraiment frapper à sa porte ?
Va-t-il vraiment tenir sa main ?

3 - Never More Than Once

(Jamais Plus D'une Fois)

Elle dit « je ne pense pas que nous nous reverrons »
Sans même un coup d'œil à l'homme
Elle prit son sac et partit comme elle était venue
Une ombre a disparu, sans laisser de trace
Le gars la dévisagea mais sans réussir à parler
Encore soufflé, incapable de penser
Allongé sur le lit, comme un animal mourant
Corps et âme, elle s'est donné à lui
Maintenant elle marche dans la brise du matin
C'est un jour nouveau, plein de promesses
Légère et fraîche, comme un oiseau au printemps
La vie entière est devant elle, pour une jeune fille insouciante

**Mais la nuit, dans les bras d'étrangers
Elle se perd jusqu'à l'aube
Elle donne sa chair, et garde son amour
Mais jamais plus d'une fois
Un motel pas cher ou une suite dans un cinq étoiles
Aucune importance car elle ne dormira pas
Candy Rose sera toute à vous
Mais jamais plus d'une fois**

Il est huit heures, Candy est à la réception
Prête à accueillir des invités importants
Elle va sûrement les hanter toute la journée
Son sourire ravageur va les faire tituber
Elle n'a que 22 ans
Mais seigneur ce qu'elle a vécu !
Les hauts et les bas, elle sait ce que c'est
Elle pouvait pleurer, mais elle a choisi de crier !

Quand sa journée est terminée, un changement s'opère
Un chat sauvage et affamé à la recherche de sa proie
Ses doigts tapent doucement sur les touches de l'ordinateur
A la recherche du plaisir, quel que soit son nom

Un ange doux dans la robe du diable
Le fruit défendu à son apogée
En même temps magnifique et pure
Arrogante et timide, pas si sûre de soi

4 - Partners In Crime (Partenaires Dans Le Crime)

La fumée qui s'échappe des bougies
Laisse ton visage dans le noir
Nous voici arrivés à la dernière étape
Dans ce dernier refuge avant la chute
À l'extérieur, les sirènes hurlent
Ils nous attraperont dans un moment
Il est temps de partager le butin
Et alors tout sera dit

Nous avons mélangé notre sang, nous avons juré que nous serions toujours

**Partenaires dans le crime, mais l'histoire se termine
L'histoire se termine ce soir...**

Nous apprivoisons les rues
Une lame entre nos lèvres
Comme des desperados modernes
Vivant de vols et de rapines
Nuit et jour en fuite
Un oreiller sur le pistolet
Des VIPs dans une décharge
Pas de lit king size pour les bandits amoureux

Je peux les entendre approcher
J'ai tellement peur, prends tout ça
Je n'ai plus envie de courir
Mes os et mes veines sont trop fatigués
Cours aussi vite que possible
Mais jure que tu ne te retourneras pas!
C'est la fin de mon voyage
S'il te plaît, garde moi dans ton cœur

5 - Necklace On My Chest

(Le Médaillon Sur Mon Torse)

Je peux sentir mes pieds brûler
Je marche depuis tant de jours
Je trimballe ma maison dans mon sac à dos
A la recherche de mon amour
Les ampoules et les moustiques ne me ralentiront pas
Ni la pluie, le vent ou le sable
Il n'y a aucun moyen d'arrêter ma quête
Je le jure sur le médaillon sur mon torse

**Quand je ferme les yeux
Je peux sentir ta peau sur la mienne
Ton cœur contre mon cœur
Qui battent pour une vie meilleure
Tu disais que nous serions plus forts que les autres
Tout en posant ton médaillon sur mon torse**

Tu étais ma perle, mon joyau le plus doux
Mais la vie avec moi n'était pas facile
Je ne pouvais pas supporter de te voir sortir
Je suis devenu fou, rongé par mes doutes

Tu as simplement dit: "J'en peux plus de tout ça !"
Tu as pris ton sac, j'ai levé le poing
Tu as ravalé tes larmes et tu t'es enfuie
Et c'était fini

6 - Running For Her Life

(Courir Pour Sa Vie)

Ce soir, c'est la fête d'anniversaire de Candy
Les gens vont et viennent à l'intérieur de la maison
Comme toujours, Mike s'occupe de tout
Et s'assure que personne n'a un verre vide
La famille et les amis forment un cercle
Et dansent comme des fous autour d'elle
Avec un grand sourire américain éclatant
Elle souffle ses trente bougies
Mais son esprit est à mille lieues de là
Elle ne peut vraiment plus rester

**Elle franchit le seuil de la porte avec une boule dans la gorge
Après un dernier long regard sur les seuls êtres qu'elle ait jamais
aimés**

**Dans la nuit froide, la bruine se mélange à ses larmes
Il y a de la lumière au coin de la rue, un nouvel espoir plus fort que
ses craintes**

Elle ne marche plus

Maintenant, elle court pour sa vie

Il l'avait trouvée dans un petit café
Quelque part entre Frisco et Monterey
Elle travaillait dur comme saisonnière
C'est tout ce qu'elle avait dit sur elle pour une raison quelconque
Il est instantanément tombé amoureux d'elle
Il a pris ses affaires et les a mises dans son roadster jaune
Sur la route, elle lui a raconté son histoire
Un chemin tortueux fait d'amours, de fuites et de larmes
Et à partir de là, il a commencé patiemment
A extraire le diamant de la pierre

C'est une épouse aimante, une maman parfaite
Une bonne cuisinière aussi, on ne pourrait rien lui reprocher
Bien qu'elle ne se sente pas sous sa coupe
Elle s'ennuie
Et cela ne refroidit pas le sang dans ses veines

7 - Better Man (Un Homme Meilleur)

**Je jure que je vais essayer d'être un homme de paix
Je ferai de mon mieux pour être un homme différent
Bien sûr, je vais commencer à être un homme juste
Je veux juste être un homme meilleur**

Debout, fier, devant le miroir
Sûr de ma force, pas d'erreur possible
J'ai fait le travail, et je l'ai bien fait
Mais tu viens à moi et sonne l'alarme
Une par une, tu pointes mes erreurs
" C'est le passé " dis-tu, " quelle différence cela fait ? "
Je vous ai élevés comme je le pouvais, mais maintenant je me rends
compte
Que je me suis tellement menti

**Je jure que je vais essayer d'être un homme de paix
Je ferai de mon mieux pour être un homme différent
Bien sûr, je vais commencer à être un homme juste
Je veux juste être un homme meilleur**

« Ce n'est pas une question d'amour » dit-elle
« Pas de doute à ce sujet, mais tu t'y prends tellement mal
Je n'ai vraiment pas besoin de diamants et d'or
Ni d'être la reine de ton monde
Écoute-moi, regarde-moi, fais attention à moi,
Ne me considère pas comme un trophée »
Sa voix était douce mais ses paroles ne l'étaient pas
Elle m'a mis K.O. avec un seul coup

Est-ce que vraiment je gâche tout ?
Suis-je un homme sourd et égoïste ?

Debout, humble, devant mes amis
Votre confiance est un cadeau dans mes mains
Je vous ai souvent manqué lorsque vous aviez besoin de moi
Aveuglé par moi-même, je ne pouvais pas voir
Que tout ce que vous vouliez, c'était moi à vos côtés
Vous m'appeliez, j'étais hors de la vue
Mais j'ai apparemment beaucoup de chance
Parce qu'il semble que vous pouvez encore supporter l'idiot que je suis !

8 - So Many Questions, Far Too Few Answers...

(Beaucoup De Questions, Trop Peu De Réponses...)

On pourrait penser que la route est plus facile à mesure que les années passent

Mais le voyage est en fait de plus en plus difficile

Plus tu apprends, moins tu sais

Moins tu sais...

Il y a tant de questions

Mais trop peu de réponses...

Oui, tant de questions

Mais personne ne semble avoir les bonnes explications

Mes profs me disaient "tu devrais lire des bouquins

La connaissance est un trésor qui nécessite beaucoup d'attention"

C'est ainsi que j'ai commencé ma quête éternelle

Ma quête éternelle ...

Qui suis-je, où vais-je ?

Quel est le sens de ma vie ?

Perdre, gagner, aimer, haïr

J'ai du mal à trouver mon chemin à travers tout ce chaos

Les écrans sont devenus les messagers de la vérité

L'information est à flot continu, mais ils ne nourrissent pas mes racines

L'hiver arrive et je me sens de plus en plus comme une jeune pousse

Comme une jeune pousse!

9 – Walking On A Thin Line

(Marcher Sur Un Fil Mince)

Je gratte des accords sur ma vieille guitare
En faisant un vœu sur une étoile filante
Je donnerais tout ce que j'ai pour remonter dans le temps
30 ans en arrière, quand tu étais mienne
Je n'arrive pas à croire ce que j'ai vu hier
Alors que je conduisais sur Saint Patrick's Way
Une fille pâle et maigre perdue dans un imper rapiécé
Faisant la queue avec résignation au camion des Restos du Cœur

**Tu marches sur un fil mince
Comme une acrobate solitaire
Tenant à peine debout sur tes pieds
Un fantôme errant dans la rue
Une perle qui ne brille plus
Regarde, c'est ton ombre qui mène ta vie
Une colombe dont les ailes ont brûlé
Ayant volé trop près du soleil**

Tu avais presque tout dans tes mains
Tu étais une fille intelligente et jolie, une muse pour tous les groupes
Ton avenir était lumineux, un grand ciel bleu à l'horizon
Mais d'une manière ou d'une autre tu as tout foutu en l'air, c'est un fait !

Qu'est-ce qu'il t'est arrivé Candy Rose ?
Tu as choisi de prendre un raccourci
Mais ça s'est avéré être un mauvais trip
Tu as laissé toutes tes chances s'échapper

N'essaie pas de cacher ton sourire derrière ton visage sombre
Je suis sûr que tu sais toujours danser avec passion et grâce
Je ne peux pas te promettre amour et bonheur infinis
Mais mon cœur est assez grand pour nous deux

10 - Fighting With Mister A

(Se Battre Avec Monsieur A)

Faire des listes, écrire des choses
Au début, je n'y ai pas vraiment prêté attention
Mais me tromper dans les noms de mes amis
A rendu clair le diagnostic
J'ai fait de mon mieux pour passer le test
Questions idiotes, j'ai besoin de repos
Le docteur m'a regardé avec un sourire doux
Mais a tourné la tête quand je levai les yeux

**Je ne veux pas sentir leurs yeux sur moi
Je ne veux pas les entendre chuchoter
La bête est de plus en plus présente dans ma tête
Je veux juste dormir jusqu'à ce que mort s'en suive**

Ils ont dit que c'était une maladie à progression lente
"Vous ne souffrirez pas", quelle merveilleuse promesse !
Mon corps est devenu rebelle
Echappant au contrôle de mon cerveau
Puis surgirent ces nouveaux mots dans ma bouche
Bien qu'ils aient un sens pour moi, personne ne les comprenait
Pas même la dame aux cheveux gris
Qui poussait mon fauteuil roulant

Je me sens si confuse, perdue dans un monde qui n'est plus le mien
Mes souvenirs disparaissent et ils ne reviendront pas
La superbe femme dont tu es tombé amoureux a maintenant disparu,
disparu, disparu

Jusqu'à la fin, je vais essayer de garder
Un peu de dignité, quelque chose à quoi me raccrocher
Je vais quitter la scène, dans un souffle silencieux
Monsieur A a finalement remporté le jeu
Je suis désolé pour ces deux dernières années
S'il te plaît pardonne-moi, et sèche tes larmes
Sois rassuré, nous avons eu tous les deux une vie merveilleuse
Pour toujours je brillerai au fond de ton cœur

11 - Be Here Now

(Sois Ici Maintenant)

C'est une après-midi ensoleillée, encore une fois, tu as tout prévu
C'est une lente procession, aucun d'entre nous n'oserait partir
Pour ton dernier adieu, c'était parfaitement clair
Tu nous voulais tous les quatre, Michael, Danny, Sean et moi
Et d'un haut-parleur à l'arrière du corbillard
Une voix cristalline et familière commence à fredonner
Trois mots que tu avais l'habitude de répéter
Comme un hymne, comme une prière
Sois ici maintenant...

On partage des bières et des souvenirs au Blue Bayou
Différentes périodes, différentes histoires qui ne peuvent résoudre
l'énigme que tu étais
Lycée, désert, motel, Wisteria Lane, tu étais toujours en mouvement
Chaque endroit où tu es allée, chaque visage que tu as croisé Candy, tu
les as tous marqués
Et d'un haut-parleur à l'arrière du corbillard
Une voix cristalline et familière commence à fredonner
Trois mots que tu avais l'habitude de répéter
Comme un hymne, comme une prière

Tu étais dure, tu étais fragile
Tu étais un sourire, tu étais des larmes
Tu étais le yang, tu étais le yin
Mais tu étais la vie, tu étais réelle

Tu m'as dit chéri, ne regarde pas en arrière, il n'y a pas de vérité dans le
passé
Mais demain n'apportera rien non plus car demain n'existe pas
Il n'y a rien de plus important que ce seul et unique moment
Fais taire ton esprit, isole-le et libère ton âme
Et d'un haut-parleur à l'arrière du corbillard
Une voix cristalline et familière commence à fredonner
Trois mots que tu avais l'habitude de répéter
Comme un hymne, comme une prière
Sois ici maintenant...